

PAROLE FRA NOI

Trentaquattro sonetti di Giuseppe Gioachino Belli ER CÒLLERA MÒRIBBUS

1°

Bbasta, o sse¹ chiami còllera o ccollèra,
io sce ggiuco² la testa s'un baiocco
che sta pidemia³ sarvo me tocco,⁴
cqua da noi nun ce viè, sippuro⁵ è vvera.

Nun zentite l'editto? che cchi spera
ne la Madon de mezz'agosto è un sciocco
si⁶ nn'ha ppavura? E cce vò ddunque un gnocco,
sor Marchionne, a accorasse⁷ in sta maggnera.⁸

Disce: ma a Nninja⁹ fa ppiazza pulita.
Seggno che cqueli matti mmaledetti
nun ze¹⁰ sanno avé ccura de la vita.

S'invesce de cordoni e llazzaretti
se sfrustassino¹¹ er culo ar Caravita,¹²
poteriano bbruscìa ppuro¹³ li letti.

4 agosto 1835

1 Si. 2 Ci giuoco. 3 Questa epidemia. 4 Salvo dove mi tocco. 5 Seppure. 6 Se. 7 Accorarsi. 8 In questa maniera. 9 Nizza. 10 Non si. 11 Si sfrustassero. 12 Oratorio notturno in Roma, dove gli uomini si danno la *disciplina* al buio. 13 Pure.

2°

Quando parli accusí ccore mio bbello,
fai capí cche l'editto nu l'hai letto;
perché er Vicario in quer lenzòlo ha ddetto
ch'er collèra è un bravissimo fraggello;¹
e cche er Zignore se² serve de quello
e cce lo manna³ appunto pe ddispetto,
pe vvìa⁴ che Roma è ddiventata un ghetto
d'iniquità ppiú nnere der cappello.

Rroma ha pprecarivato:⁵ ecco er motivo
che la peste viè avanti pe le poste
pe nnun lassàcce⁶ un zecolaro vivo.

Tu aspèttetela puro pe le coste,⁷
e vvederai ch'er Papa, maestr'Olivo,
sarverà appena Ghitanino⁸ e ll'oste.

4 agosto 1835

1 È un vero e assoluto flagello. 2 Si. 3 Ce lo manda. 4 Pel motivo. 5 «Ha prevaricato»: parole dell'editto del Vicario. 6 Per non lasciarci, lasciarvi. 7 Tu aspettetela pure per la persona. 8 Gaetano Moroni, primo aiutante di camera di S. S.

3°

Oh annateve a rripone,¹ oh state quieti,
c'avete torto marcio tutt'e ddua.

Dar tett'in giù² sta collera è una bbua³
che ddà de piccio⁴ a ssecolari e a ppreti.

Ha ttempo er Crero a ffà nnovene e asceti
de sette ladri: monzignor la Grua⁵
aricconta c'a Spagagna, a ccasa sua,
fu un mascello, e pijjò ttutti li sceti.

Sapete, sor Olivo e ssor Marchionne,
chi, cquanno mai,⁶ se pò ssarvà⁷ la pelle?
Sapete chi? vve lo dich'io: le donne.

Perché a Rroma le donne, o bbelle o bbrutte,
spesciarmente le vedove e zzitelle,
sò⁸ amiche de San Rocco⁹ quasi tutte.

6 agosto 1835

1 Oh andatevi a riporre: andate via, ecc. 2 Umanamente parlando. 3 È un male, è una calamità. 4 Dà di piglio. 5 Uno dei deputati della commissione speciale di sanità pel colera. 6 Al più. 7 Si può salvare. 8 Sono. 9 *San Rocco* è il nome di un ospedale di ostetricia. Molte donne vanno ivi a sgravarsi in segreto. Erasi in Roma sparsa opinione che le donne incinte andassero esenti dal contagio colerico.

4°

Pijji un grancio,¹ Sciriàco,² abbi pascenza.
A Rroma tanto,³ è inutile, per dia!⁴
Sc'è la bbeata Vergine Mmaria
e l'Angelo custode che cce penza.

Eppoi te vojjo fà ccapasce, senza
tante sciarle der cazzo. Er Casamia,
che nun è stato mai trovo⁵ in buscia,
di', l'ariporta o nnò st'appestilenza?

Ste raggione me pareno raggione.
E, a la peggio, te credi ch'er governo
nun pijji quarche ggran precavuzzione?

A bbon conto er decane de Der Drago⁶
disce che sse farà 'na priscissione;
e vvederai che ss'inibbisce er lago.⁷

7 agosto 1835

1 Prendi un equivoco. 2 Ciriaco. 3 In quanto a Roma. 4 *Per dia*, invece di *per dio*: mezzo giuramento. 5 Trovato. 6 Il servitor decano del cardinale Del Drago. 7 Allagamento del Circo Agonale, che si usa in tutti i sabati e nelle domeniche d'agosto. Si credeva che quella umidità potesse nuocere in simile circostanza; ma poi non fu il lago vietato.

5°

Senti, Tribbuzio:¹ a ddilla² cqui, a rrigore,
io sto ccor zor Marchionne e cco Cciriàco,
perché ssò ddar curato de Subbiaco
che *mmòribbus* siggnifica *se more*.³

De resto der collèra io me ne caco;
e avenno inteso a ddí ppiú d'un dottore
ch'er rimedio è lo stà de bbon umore,
maggno, ingrufu,⁴ spasseggio e mm'imbriaco.

Chi è ssuddito fedele e bbon cristiano,
s'ha da lassà ddirigge, e ffà ssortanto⁵
quello che vvede praticà ar zovrano.

Te ggiuro da quer povero Sirvestro
che ssò,⁶ cch'io stimo st'infruenza quanto
er padroncino mio stima er maestro.

10 agosto 1835

1 Tiburzio. 2 A dirla. 3 Si muore. 4 *Ingrufare*. vale: «coire». 5 Deve lasciarsi dirigere a fare soltanto.
6 Che io sono.

6°

Eh! a cche sserverno mai tanti conforti?
È ita pe nnoantri disgrazziati.
Sapete chi hanno fatti deputati
si er collèra vierà? Pprimoli e Ttorti.

Questi tra lloro se sò¹ ggià accordati
che la povera ggente se straporti²
ar lazzaretto, indov'escheno morti
tutti quelli che cc'entreno ammalati.

E li ricchi staranno in ne l'interno
de casa loro, curati e assistiti
da un medico e un piantone der governo.

Oh annate a ccrede³ ch'er Vangelo poi
abbi torto discenno⁴ all'arricchiti:
Vè vòbbisis, cioè bbeati voi!

16 agosto 1835

1 Si sono. 2 Si trasportati. 3 Andate a credere. 4 Abbia torto, dicendo.

7°

Tutto va bbe'¹ ma cqui li cardinali
bbiastimeno² e sse troveno³ imbrojjati
perché la truppa nun pò ddà ssordati
da mannalli⁴ a gguarní li littorali.

Dunque vonno ch'er popolo s'ammali
quanno la forza sc'è? Ssiin'ammazzati!
E nun ciànno⁵ un esercito de frati
co li loro fetenti ggenerali?

E Ppassionisti, e Scolopi, e Tteatrini,⁶
e Ppavolotti, eppoi Domenicani,
eppoi Serviti, eppoi Bbenedettini,
eppoi tante e ttant'antre bbaraonne!⁷
Bbasta de lassà stà⁸ li Francescani
pe nun fà rribbellà ttutte le donne.

17 agosto 1835

1 Va bene. 2 Bestemmiano. 3 Si trovano. 4 Mandarli. 5 *E non ci hanno*, ecc.: e non hanno.
6 Teatini. 7 Tante altre baraonde. *Baraonda* è «quantità confusa di cose e di persone, che
si rimescolano insieme. 8 Lasciar stare.

8°

Pe l'appunto, a pproposito de frati,
curre la sciarla mó¹ ggnente de meno²
ch'er collèra è l'affetto³ d'un veleno
bbono da fà mmorí ttutti li Stati.

Ir quale er monno⁴ s'è scuperto pieno
de funtane e de pozzi avvelenati
da sti servi de Ddio nostr'avocati
pe bbuggiaracce a tutti a ccel zereno.⁵

Io perantro⁶ papeggio,⁷ e ssò rregazzo
de fregammene⁸ assai; ché ppe sta strada
lòro, per dio, nun me la fanno un cazzo.

A mmé nun me s'inzegna sto latino.
Sull'acqua ponno fà cquanto j'aggrada,
purché nun zia⁹ d'avvelenamme er vino.

17 agosto 1835

1 Corre ora la voce. 2 Niente di meno. 3 L'effetto. 4 Vale a dire che il mondo. 5 Per rovinarci tutti
come va. 6 Peraltro. 7 Faccio come fa il Papa. 8 Di ridermene. 9 Non sia.

9°

Disce: sce vò alegria. Sí, ccor un male
che ffa 'ggni ggiorno discidotto mijja!
Ce poterà stà alegro un cardinale,
ma nnò un povero padre de famijja.

Vedesse¹ cascà mmorti ar naturale
mó la mojje, mó un fijjo e mmó una fijja,
com'è vvero er peccato è un carnovale
d'annacce² a sbeffeggià cchi sse ne pijja!

Saría³ curioso de sapé, ssi⁴ Llotte
lassava fijji immezzo a la Bbettàpoli,
si ttrincava lui poi tutta la notte.

Chi la penza da omo è er Re de Napoli,
che cconzijjato da perzone dotte
vò⁵ cche ppe un anno siino tutti scapoli.

18 agosto 1835

1 Vedersi. 2 Da andarci. 3 Sarei. 4 Se. 5 Vuole.

10°

Anzi, ar padrone mio j'ha pproprio scritto
da Bbologna un zenzale de salame
che essenose¹ scuperto in ne l'Iggitto
che ppe l'Uropa sto collèra infame
viè ffora da li polli dritto dritto,
e ppò ancora infettà ll'antro² bbestiame,
er Re de Napoli ha mmesso un editto
che ss'ammazzi 'ggni sorte de pollame.

Ma ppare che cquer povero Bertollo³
abbi fatto una lègge da cazzaccio
che in ner zu' reggno nun ce resti un pollo.

E ssai io che pprognostico je faccio?
Che in quer frufurú⁴ jje tireranno er collo
puro⁵ a llui pe ccappone⁶ o gallinaccio.

19 agosto 1835

1 Essendosi. 2 L'altro. 3 Bertoldo. 4 In quella confusione, in quel tumulto. 5 Pure. 6 In quel tempo era il Re di Napoli creduto inabile a generare.

11°

Sentite st'antra¹ de quer Re Ccoviello.
Tra li su' Stati e li Stati Romani
mó ccià ffatto tirà ttutt'un cancello,
pe nnun fà ppassà ppiú mmanco li cani.

Bbast'a ddí cche cquer povero Angrisani²
fu affermato ar confine de Portello,³
sibbè pportassi⁴ du' napolitani
che jje vanno⁵ du' cause in appello.

Lui chiunque trapassa li confini,
fussi⁶ magaraddio⁷ Ponzio⁸ Pilato,
vò cche ffacci⁹ la fin de l'assassini.

Saria bbella ch'er Papa, c'ha ppenzato
d'abbandonacce¹⁰ e annà a Mmonte-Casini,¹¹
sce morissi¹² un tantino fuscilato

19 agosto 1835

1 Quest'altra. 2 Gerente di una diligenza fra Roma e Napoli. 3 Portella. 4 Sebbene portasse. 5 Ai quali vanno, ecc. 6 Fosse. 7 Magari, anche. 8 Ponzio, pronunciato con entrambe le o chiuse. 9 Vuol che faccia. 10 Di abbandonarci. 11 Montecassino. 12 Morisse.

12°

Ôh er Re de Francia poi, disce er padrone,
nun fa ste bbuggiate de sicuro,

e nun spenne¹ quadrini in gnisun muro,
né ffratta, né ccancello, né pportone.

Pe llui sc'è Iddio c'ha da penzà ar futuro
e cquando esscí er collèra da Tullóne²
sai lui che ddisse? «Oh ffutre! oh ssacranone!
Vien le collèrre? favorischi puro».³

Questi sò⁴ Rre de garbo, ommini rari,
da nun mette⁵ li sudditi in spavento
e da nun fajje⁶ ruvinà l'affari.

Perché ppoi sto collèra, o ffora o ddrento,⁷
fatto c'abbi er zu' corzo, fijji cari,
è una spesce⁸ d'un cammio⁹ ar zeì per cento.

19 agosto 1835

1 E non ispendere. 2 Tolone. 3 Favorisca pure. 4 Sono. 5 Da non mettere. 6 E da non fargli, non far loro, ecc. 7 Comunque si voglia. 8 Specie. 9 Cambio.

13°

Fa ccusí er zor Gianfutre? E er nostro frate
fusajjaro¹ e mmercante de stuppini²
n'ha pprese tutte quante le pedate,
ché pp'er collèra nun vò ddà cquadrini.

Sai c'ha ddetto a Bbernetti e a Ccammerini?³
Che li quadrini, a ccose piú avanzate
lui li farà ccacà a sti bbargarini
de bbanchieri e a le case intitolate.⁴

E de sti Papi ce se disce intanto
che sse fanno e sse⁵ metteno in palazzo
pe spirazzion de lo Spirito ssanto?

De che? Spirito ssanto a sti Neroni?
A sti ggiudii?⁶ Spirito ssanto un cazzo:
Spirito ssanto un paro de cojjoni.

20 agosto 1835

1 *Fusagliaro*: venditor di lupini. 2 Stoppini, lucignoli 3 I Cardinali Bernetti e Gamberini, segretari di Stato, che pei primi divisero fra loro gli affari esteri e gl'interni. 4. Titolate. 5 Sì 6 Giudei.

14°

Zíttete llí, sboccato: sò¹ pparole
da dísse² queste ccusí a la sicura?
Nu lo sai che qui pparleno le mura?
Ma cche davvero³ vòì ggiucatte⁴ er zole?

Si tte⁵ sente quarcuno che jje dole,
poverettaccio te! Nun hai pavura
che tte mannino a Ttermini⁶ addrittura,
a ggiucà cco le pale e le cariole?

Te ne vo' annà ttu ppuro⁷ in ne la schiera
dell'antri⁸ galeotti esercitanti
a ffà la priscissione p'er collèra?
Eppuro⁹ l'hai veduti tutti quanti,
incatenati, a rritornà in galera
co cquattro torce e 'r croscifisso avanti.¹⁰

20 agosto 1835

1 Sono. 2 Da dirsi. 3 Davvero. 4 Vuoi giocarti. 5 Se ti. 6 *Termini* è il nome della piazza ove sorgono le rovine delle Terme di Diocleziano. 7 Te ne vuoi andar tu pure. 8 Degli altri. 9 Eppure. 10 La funzione che qui si ricorda è di storica verità. I galeotti ebbero gli esercizi di penitenza onde ottenere da Dio pietà per loro e per noi. Nell'ultimo giorno delle sacre funzioni ricevettero tutti la eucaristia, nel forte S. Angiolo, e quindi così santificati furono ricondotti processionalmente e in catene al loro bagno ne' vecchi granai dell'Annona alle Terme.

15°

Ce sò¹ arfine arrivati finarmente
a ffà ttutte l'usanze a la francese.
Nun z'ha da seppellí ppiú nne le cchiese
la carne bbattezzata de la ggente!
Antro che mmó² sta Pulizzia fetente
s'è accorta che pproggiudica³ ar paese?
E ddar tempo d'Adamo all'antro mese,⁴
cosa j'aveva fatto? un accidente?
Vedé bbuttà li poveri cristiani,
li nostri padri, le nostre crature⁵
ner campaccio, per dio, come li cani!
Pe la moda e le su' caricature,
s'ha da mette⁶ la lègge a li Romani
de spregà ttante bbelle sepporture!

21 agosto 1835

1 Ci sono. 2 Altro che ora, solamente adesso. 3 Arreca pregiudizio. 4 È circa un mese che il terrore del cholera ha fatto finalmente riconoscere il reo pregiudizio, per cui le inumazioni nei cimiteri si riguardava come una empia profanazione. 5 Creature. 6 S'ha da mettere.

16°

Che bbisogno sc'è ppoi de scimiteri
pe sseppellí? Sò ttutt'erba bbettonica,
ogniquarvorta è aritornato jjeri
quer Fra Bbennardo che gguarí la monica.¹
Nun zai² che llui co la su' bbrava tonica
se n'è ito a ddí ar Papa che nun speri
d'empilli,³ e tte j'ha ffatto una canonica⁴
perché sse sta a ppijjà⁵ ttanti penzieri?
Lui sce ggiura e spergiura ch'er collèra
fin che sta a Rroma lui sc'è ttropp'ostacolo
che cc'entri, e l'aspettallo⁶ è una ghimera.⁷

E, a la peggio che ssia, su' riverenza
metterà mmano a un pezzo de miracolo
pe ffallo⁸ aritornà vvìa de fughenza.⁹

21 agosto 1835

1 La monaca, che si disse da lui miracolosamente guarita da una cronica e mortale afagia, mercé l'ingollamento di un bicchier d'acqua con un pezzo di pane ivi immerso, fu suor Maria Beatrice di S. Carlo Borromeo delle perpetue adoratrici del Sacramento, già al secolo Flaminia Belli e sorella di un G. G. Belli che s'impaccia di scriver versi italiani ad un tempo stesso e non italiani. 2 Non sai. 3 Di empirii. 4 Intemerata. 5 Si sta a prendere. 6 L'aspettarlo. 7 Chimera. 8 Per farlo. 9 Di fuga.

17°

lo poi, ragazzi mii, saranno vere
tante terrorità cc'ariccontate,
ma, o ppezzi de vangeli o bbuggiate,
nun me ne vojjo dà ggnisun penziere.

Vienghi,¹ nun vienghi, sciarimedi² er frate,
nun ciarimedi, lo porti er curiere,³
nu lo porti... pe mmé c'è bbon bicchiere
da passà ffiliscissime ggiorate.

Tutta sta gran pavura d'ammalamme?⁴
E cche gguaio sarà? Ttanta una vorta
o pprest'o ttardi ho da stirà le gamme.⁵

Mica è una cosa nova che sse more,⁶
e ttocassi⁷ a mmé pproprio a uprí la porta,
l'esse⁸ er primo, per dio, sempre è un onore.

8 agosto 1835

1 Vengo. 2 Ci rimedi. 3 Il corriere. 4 Di ammalarmi. 5 Gambe. 6 Si muore. 7 E se toccasse. 8 L'essere.

18°

E cquello che ddisceva Titta¹ Papi,
ch'er collèra ha ppavura a annà² ppe mmare?
Sentirete che bbuggera, compare,
e ssi cc'è da fidasse de sti ssciapi!³

Io mó er collèra a Pponte Quattro-capi^{3b}
ho inteso da un zorgente⁴ militare
che ggìa ha ffatto mortissime cagnare⁵
ggente meno⁶ c'all'isola de Crapi.⁷

Dunque lui p'er marittimo sce viaggia:
perch'io credo c'all'isole navale
a un dipresso sce s'entri da la spiaggia.

Come poi viè cquer zervitore ingrese
je vojjo dí⁸ ssi⁹ un'isola è un locale
che sse pòzzi¹⁰ isolà ccome un paese.

31 agosto 1835

1 Giambattista. 2 Andare. 3 E se c'è da fidarsi di questi imbecilli. 3b Nome venutogli da alcuni ermi di Giano quadrifronte ivi collocati. 4 Sergente. 5 Moltissimo strepito. 6 Niente meno. 7 Di Capri. 8 Gli voglio dire, domandare. 9 Se. 10 Si possa.

19°

Sapete? er fijjo de Monzú Bboietto¹
ha scuperto che un po' de corallina
è la vera e fficaccia² mediscina
pe gguarí sto fraggello bbenedetto.

Ma gguarda un po' cchi cce l'avessi detto!
Che cquello che cce daveno in cuscina
co la pappa coll'ojjo la matina
fussi³ bbono da fà ttutto st'affetto!⁴

Eh! a ccolazione n'ho mmaggnata tanta
ne le pizzette fritte io da cratura!
E ppe li vermini è una mano santa.

Dunque er collèra è un vermine addrittura.
Ebbè ssi mmó⁵ sto vermine sciagguanta,⁶
nun annamo⁷ ppiú un cazzo in zepportura.

31 agosto 1835

1 Monsieur Boyer fils de Nîmes. 2 È la vera ed efficace. 3 Fosse. 4 Questo effetto. 5 Se ora. 6 Ci agguanta, ci afferra. 7 Non andiamo.

20°

Ggià è scartato er rimedio der Bojetto.
Adesso tutto er gran preservativo
conziste in un tantin d'argento-vivo
drent'una penna che sse¹ porta in petto.

C'è pperò cchi lo ggiudica noscivo;
e ar fijjo der padrone der giacchetto
un medico gnobbatico² j'ha ddetto
che ppò offenne er zistemo indigestivo.³

E cch'er vero segreto che ss'è ttrovo⁴
è applicasse⁵ a lo stommico de fora
un cordoncino co un baiocco novo.

Er rimedio è assai commido,⁶ ma intanto
bbisoggneria sapé sta cosa ancora:
si⁷ ha da toccà la pelle o ll'*arma* o er *zanto*.⁸

2 settembre 1835

1 Si. 2 Omiopatico. 3 Che può offendere il sistema digestivo. 4 S'è trovato. 5 Applicarsi. 6 Comodo. 7 Se. 8 *Arma* e *santo* sono chiamate le due facce delle monete nel *marroncino* e in altri consimili giuochi del popolo.

21°

È una sscena! Cqua oggnuno ha er zu' segreto.
Chi vvò¹ er cannello, chi vvò la patacca,²
chi er làvudon,³ chi er thè, chi una casacca
de fanella,⁴ chi er vischio de l'abbeto:⁵
uno canfora, uno ojjo, e un antro⁶ asceto:
questo vò che sse dormi⁷ co 'na vacca:
quello disce ch'er male nun z'attacca
a le donne che in corpo abbino er feto...⁸
Sta vertú cche ppò avé la gravidanza
mó ha cressciuta la rabbia in ne le donne
de fasselo⁹ infilà ddrent'a la panza.
Per cui mariti, amichi e confessori
nun arriveno a ttempo a ccorrisponne¹⁰
a ttante ordinazione de lavori.

1° settembre 1835

1 Chi vuole. 2 La moneta. 3 Il laudano. 4 Di flanella. 5 Dell'abete. 6 Un altro. 7 Si dorma.
8 Pronunciarsi colla e stretta. 9 Di farselo. 10 Corrispondere.

22°

È vvero, è vvero: l'ho ssentito io
predicallo¹ da un prete all'Orfanelli.²
Disce: «Er collèra viè,³ ccari fratelli:
prepàrete a mmorí, ppopolo mio.
Ma ppuro conzolàmore,⁴ ché Iddio
ner visitacce⁵ co li su' fraggelli,
quarchiduno n'accettua⁶ de quelli,
e ssi⁷ ammazza er nipote, assorve er zio.
Semprigrazia, ssce sò⁸ pprove sicure
ch'Iddio le donne gravide le sarva
pe vvìa⁹ de quele povere crature». ¹⁰
Ccusí ddisse la predica, fijjole.
Cqua nun ze¹¹ tratta de fiori de marva:
a bbon intennitor poche parole.

17 settembre 1835

1 Predicarlo. 2 Nella chiesa di S. Maria in Aquiro, appartenente al Collegio Salviati, detto *degli Orfani*.
3 Viene. 4 Ma pure consoliamoci. 5 Nel visitarci. 6 N'accettua. 7 E se. 8 Ci sono. 9 Per riguardo.
10 Creature. 11 Qua non si.

23°

Io me sò¹ stato zzitto inzin'adesso
pe ffà pparlà sta bbella compagnia.
Mó vvojjio crede che mme sii promesso²
doppo quelle dell'antri³ er di⁴ la mia.

Volenno arraggionà, st'ammalattia,
ciovè sta *colla-morbida*, a un dipresso
pe cquer che ssento dí pare che ssia
un'uscita che vvadi pe ssuccesso.⁵

Bbè, la diarella,⁶ ossia la cacarella,
tutti sanno che vviè⁷ da debbolezza
d'intestibili⁸ oppure⁹ de bbudella.

Quanno sta verità ss'è bben capita,
o er male nun ze piija,¹⁰ o ss'arippezza¹¹
co 'na bbona fujjetta¹² d'acquavita.

8 settembre 1835

1 Mi sono. 2 Ora voglio credere che mi sia permesso. 3 Degli altri. 4 Il dire. 5 Che vada per secesso.
6 La diarea. 7 Che viene. 8 Di intestini. 9 Oppure. 10 Non si piglia. 11 Si rappezza, si rimedia.
12 Foglietta.

24°

Cqua nun c'entra fujjetta né bbucale:
questo è affare de lettere e dde bbijjetti.

Mó un professor de storia ar naturale¹
scrive da Francia ar Cardinal Bernetti,
dove disce accusí: «Ssor Cardinale,
sí² a ttutto er giorno quinisí³ l'inzetti⁴
nun zò⁵ arrivati a Roma a pportà er male,
lei per antri⁶ sei mesi nu l'aspetti».

Tutto dunque er pericolo cqui ddura
sin a mmezzo settembre a mmezza-notte:
sonata che cquell'è, Roma è ssicura.

A mmezzo marzo poi forse vieranno⁷
antri⁸ bbijjetti de perzone dotte
pe spostà er male e prologallo⁹ a un anno.

8 settembre 1835

1 Di storia naturale. Dicesi che fosse il signor Alessandro Moreau de Jonnès. 2 Se. 3 Quindici.
4 Gl'insetti. 5 Non sono. 6 Per altri. 7 Forse verranno. 8 Altri. 9 E prorogarlo.

25°

Furtunato chi aveva, co sta jjella,¹
generi cojjoniali² in magazzino,
come cacàvo,³ z zucchero, cannella,
ojjo de Lucca, spirito de vino...

E li mercanti? pe ccristallo fino!
V'abbasti⁴ sto tantin de bbagattella,
che in tutta Roma, a ppagallo⁵ un zecchino
nun ze trova⁶ ppiú un parmo de fanella.⁷

E li sori⁸ spezziali, eh, cc'antra bbega?⁹
Hanno vennuto¹⁰ pe ttre vvorte er costo
li ppiú rrandici fonni¹¹ de bbottega.

Semo llí:¹² ssi er collèra a nnoi sce cosce,¹³
a quell'antri¹⁴ je pare un ferragosto.
Nun tutt'er male ar monno¹⁵ viè ppe nnòsce.¹⁶

13 settembre 1835

1 Con questa fatale sciagura. 2 Coloniali. 3 Cacciao. 4 Vi basti. 5 A pagarlo. 6 Non si trova. 7 Flanella.
8 E i signori. 9 Eh, che altra faccenda, che altro negozio. 10 Venduto. 11 Fondi. 12 Siamo lì.
13 Ci cuoce, ci duole. 14 A quegli altri. 15 Al mondo. 16 Viene per nuocere.

26°

Inibbí¹ le commedie?! E in che maggnera²
v'immaginate sta lèggiaccia infame?
Tanto bbene,³ sor faccia de tigame,⁴
s'opre er teatro, e sta notizzia è vvera.

Un povero garzon de falegname
che ciabbusca du' pavoli⁵ pe ssera,
pe nnun morí ddomani de collèra
s'averebbe oggi da morí de fame?

Nun ve pòzzo negà cc'ar zor Paterno⁶
je fa er culo un tantin de lippe-lappe,⁷
io però ddico che cce vince un terno.

Perché, famo er collèra che vvienisse,⁸
co ttutta la pavura in ne le chiappe
chi rresta vivo vorà ddivertisse.⁹

30 agosto 1835

1 Inibire. 2 In qual maniera. 3 Sicuramente. 4 Di tegame. 5 Ci busca, ci guadagna due *paoli*.
6 Giovanni Paterni, impresario dell'opera. 7 Sta alquanto in orgasmo. 8 Facciamo, supponiamo che
il cholera venisse. 9 Vorrà divertirsi.

27°

Ôh, vve porto una nova. Du' paini
hanno detto in bottega che stasera¹
s'è asviluppato un russio² cor collèra
a la locanna de monzú Ppiastrini.³

Disce che de llí intorno li viscini
sò ddiventati statue de scera;
e er Ggoverno ha spidito all'affrontiera⁴
pe llevà li cordoni a li confini.

C'è cchi vvò⁵ che cce sii quarche speranza
che sto russio de cristo abbi diverzi
vermini solitari in ne la panza.

Ma er medico ch'è ito a ddenunziallo,
lui li su' passi nun vò avelli perzi,⁶
e ssostiè cch'è un collèra da cavallo.⁷

8 settembre 1835

1 Fu il 5 settetibre 1835. 2 Un Russo. 3 Pestrini. 4 Alla frontiera. 5 Vuole. 6 Non vuole averli perduti.
7 Cholera assai violetto; come pur dicesi *febbre da cavallo*, ecc.

28°

Perché nnun c'ereno antri¹ guai, stasera
scappeno fora cor collèra a Ancona.
Mó, ammalappena² una campana sona,
sona a mmorto, e sto morto è de collèra.

Sarà ccrepata ar piú cquarache pperzona
de fonghi, o dde lumache o ffichi o ppera...
Ebbè, ddich'io, sc'era bbisogno, sc'era,
de tutta sta chiassata bbuggiarona?

Nun zerve, cqua er collèra, sor Rimonno,³
se lo vanno a ccercà ccor moccoletto:
lo chiameno, per dio!, propio lo vonno.

Quer ch'è ccerto è cc'a Ancona li facchini
se moreno⁴ de fame, e mme l'ha ddetto
'na riverea⁵ de Monzignor Pasquini.⁶

22 agosto 1836

1 Altri. 2 Appena. 3 Signor Raimondo. 4 Si muoiono. 5 *Una livrea*: un servitore. 6 Monsignore Asquini,
allora delegato apostolico in Ancona.

29°

Antro¹ che Ancona! quer futtuto male,
malgrado li rigori der cordone,
dava de griffo² a ccentomila Ancone,
senza er congegno³ der dottor Viale.

Nun zapete⁴ che llui cor cannocchiale
vedde⁵ er collèra in forma de dragone,
e ggnisun antro medico cojjone
aveva mai scuperto st'animale?

Che bbrutta bbestia! Ha un par de corna armate
com'er demonio: porta l'ale: è ppiena
d'artijji, e nnera poi com'un abbate.

Figurete⁶ che ssorte de sfraggello⁷
ha da fà in corpo a un pover'omo, appena
je s'arriva a ccaccià ddrent'ar budello!

29 settembre 1836

1 Altro. 2 Dava di piglio. 3 Se non era l'ingegnosa operazione. 4 Non sapete. 5 Vide. 6 Figurati. 7 Flagello.

30°

Oh ssentite mó st'antra bbuffonata
c'ha ffatto a Ancona er zor dottor Cappello.
Va cco un cappuccio in testa, e sott'a cquello
tiè un guazzarone de tela incerata.

Sopr'un occhio sce porta uno sportello
de vetro, e in mano un fascio d'inzalata.
De grazzia, e da ch'edè¹ st'ammasccherata?
Da pajjaccio, da Cola o da Coviello?

Bbasta, lui co sta bbella accimatura
se² presenta a l'infermi accap'a lletto
pe sballalli³ ppiú ppresto de pavura.

Defatti appress'a llui passa er carretto,
e straporta ppiú mmorti in zepportura
che nun tiè⁴ er Papa cardinali in petto.

31 agosto 1836

1 E da che è. 2 Sì. 3 Per ispacciarli. 4 Non tiene.

31°

Chi vvò pperzeverasse¹ dar collèra
er medicasse² è inutile, Luviggi.
In st'impiastri e llavanne e zzuffumiggi
è un cojjone er cristiano che cce spera.

La mediscina che ppò ffà pprodiggi
è la Madonna, e la Madonna vera
è cquella tar³ Madonna furistiera
de la medajja nova de Pariggi.

Però, ssi⁴ la medajja nun è ovale,
la grazzia, fijjo, nun ze pò arisceve,⁵
e in cammio⁶ de fà bbene faría male.

De resto, o vvino bbianco, o vvino rosso,
ggnente, nun ciabbadà.⁷ Ttu mmaggna e bbeve,⁸
bbasta che pporti la medajja addosso.

23 settembre 1836

1 Chi vuol preservarsi. 2 Il medicarsi. 3 È quella tal. 4 Peraltro, se. 5 Non si può ricevere. 6 E in cambio. 7 Niente, non ci badare. 8 E bevi.

32°

«Bbe'? cquanno s'arioprono le porte
de sta povera Ancona sfraggellata?»
«Er quattro de novemmre, ha detto Tata,¹
sarvo sia caso² de quarc'antra³ morte».
«E cche discevi de messa cantata
sotto-vosce a Mmattia? ridillo forte».
«Discevo che sse⁴ canta pe la sorte
che ssan Ciriàco⁵ suo l'abbi sarvata».
«E cche jj'è ssan Ciriàco?» «Protettore».
«E da che ll'ha pprotetta?» «Dar fraggello.
«E li morti?» «E li vivi, sor dottore?»⁶
«Spieghete».⁷ «E in certi casi accusi bbrutti
vòi⁸ miracolo grosso ppiú de quello?»
«Sarebb'a ddí?» «Che nun zò⁹ mmorti tutti».

30 ottobre 1836

1 Papà, babbo. 2 Salvo il caso. 3 Di qualche altra. 4 Sì. 5 S. Ciriaco, protettore d'Ancona.
6 Signor *dottore*, quasi «temerario». 7 Spiègati. 8 Vuoi. 9 Non sono.

33°

Er collèra sta a Nnapoli, fratelli,
e sta a Ggaeta e in tre o cquattr'antri lochi,
e ppe tutto li morti nun zò ppochi
e ll'imballeno a sson de campanelli.
Inzomma, ecchesce cqua,¹ fijji mii bbelli,
ciaritrovamo² immezzo tra ddu' fochi.
'Ggna penzà³ ddunque a ddiventà bbizzochi
pe mmorí ccom'e ttanti santarelli.
Mó ttocca a cqueli poveri cafoni,
e inzin che ccianno⁴ sta pietanza addosso
nun ze⁵ magna ppiú un cazzo maccheroni.
Oggi o ddomani poi toccherà st'osso
de rosicallo a nnoi. Bbe', ssemo⁶ bboni
e llassamo fà⁷ a Ddio ch'è ssanto grosso.

1° novembre 1836

1 Eccoci qua. 2 Ci ritroviamo. 3 Bisogna pensare. 4 E insino a che ci hanno, a che hanno, ecc.
5 Non si. 6 Siamo. 7 E lasciamo fare.

34°

Ma ttutt'a ttempì nostri! E ccaristía,
e llibbertà, e ddiluvi, e ppeste, e gguerra,
e la Spaggna, e la Francia, e ll'Inghirterra...
Tutt'a li tempì nostri, Aghita¹ mia.

Adesso ha da vení sto serra-serra
de porcaccia infamaccia ammalatia,
pe sturbà Rreggno² e pportaccese via³
quer povero Scetrulo de la Scerra.⁴

Puro⁵ pe Ppurcinella meno male:
chi sta ppeggio de tutti è Ggesucristo
c'ha pperzo⁶ la novena de Natale.

Hai tempo a ffà ppresepî e accenne artari:⁷
questo è er primo Natale che ss'è vvisto
senza manco un boccon de piferari.⁸

24 dicembre 1836

1 Agata. **2** Il Regno di Napoli è chiamato assolutamente *Regno*. **3** E portarcisi via.

4 *Cetrulo* (Pulcinella) *della Cerra*. **5** Purtuttavia. **6** Che ha perduto. **7** Accendere altari. **8** Non fu dato accesso nel nostro Stato ai *pifferai*, gente regnicola, che vengono ogni anno a far novene.